

STEP 3

かあ

あか

けんこう

お母さんと赤ちゃんの健康

Mother and Baby's Health



12

さん ぶ けん こう しん さ

産婦健康診査 Maternal medical checkup

- びょういん

あか

けんこう

たし

● 病院で 赤ちゃんを うんだ 後の お母さんの健康を 確かめます。
- あか

しゅうかん

げつ

● 赤ちゃんを うんでから 2週間くらいと 1か月くらいに 合わせて 2回 確かめて ください。
- These procedures done at the hospital check the health of the mother after giving birth.

These checks are made twice: once around two weeks after giving birth, and again at around a month after giving birth.

13

げつ し けん こう しん さ

1か月児健康診査 1-month-old infant medical checkup

- びょういん

あか

けんこう

たし

● 病院で 赤ちゃんの 健康を 確かめて ください。
- Have the health of the baby checked at the hospital.

14

よ ぼう せつしゅ

予防接種 Vaccinations

- こ

びょうき

ちゅうしゅ

● 子どもを 病気に かかりにくくする 注射を 打ちます。
- しきせつしゅけん

よ ぼうせつしゅ

あんない

おく

● シール式接種券〔予防接種の 案内〕が 送られてきます。
- しきせつしゅけん

ぼ し けんこうて ちよう

ぼ けんしよう

● シール式接種券、 母子健康手帳、 保険証を 持っていったて ください。
- びょういん

よ ぼうせつしゅ

う

ひ

● 病院と これからの 予防接種を 受ける 日を 相談して ください。
- Injections are given to boost the child's resistance to disease.

A Vaccination Guide of sticker-type immunization tickets will be sent to you.

Take the sticker-type immunization tickets, your Boshi Kenko Techo (Maternal and Child Health Handbook), and your health insurance card.

Consult with the hospital regarding the days on which the vaccinations will be given.

15

しん せい し にゅう し ほう もん

新生児・乳児訪問 Newborn and infant visits

- ぼ けん

保健センターの 保健師〔子どもの 健康の 相談を できる人〕

などが

家に

来て、

赤ちゃんが

元気に

● 育っているか 確かめます。
- えい

く

まえ

いえ

き

● 家に 来る 前に、家に 来る 日を き 決める
- でんわ

● 電話が かかって きます。
- に ほんご

にがて

ひと

つうやく

ひと

● 日本語が 苦手な 人は、 通訳が できる 人と 一緒にいて ください。
- Persons such as a public health nurse from the Health Center (someone who you can consult regarding your child's heath) visit your home and check the state of the baby's development.

Before the visit, you will receive a telephone call to decide on the day of the visit.

If you do not speak Japanese well, arrange to have someone who can interpret also be there.

16

げつ し けん こう しん さ

3 (4) か月児健康診査 3- or 4-month-old infant medical checkup

- ぼ けん

保健センターで 赤ちゃんの 健康を 確かめます。

あんない

て がみ

ぼ けん

とど

● 案内の 手紙が 保健センターから 届きます。

き

決められた

日に、

保健センターに

行って

ください。

かね

● お金は かかりません。

This is a check of the baby's health performed at the Health Center.

You will receive an announcement in a letter from the Health Center.

Go to the Health Center on the scheduled day

All checkups are free of charge.
- 17

あか ほうもん

赤ちゃん訪問 Baby visits
- ち いき

じ どうい いん こ

そ ーだん

ち いき

● 地域の 児童委員〔子どもの 相談を できる 地域の 人〕が 家に 来て、子育てサロンなどの 地域の 子育ての 情報を 教えてくれます。

こま

ふ あん

そ ーだん

● 困っていることや、不安なことの 相談が できます。

に ほんご

にがて

ひと

つうやく

ひと

● 日本語が 苦手な 人は、 通訳が できる 人と 一緒にいて ください。

A local jido-iin (child welfare worker – a local person who you can consult regarding your child) visits your home to give you information about child-rearing salons and other aspects of raising children in your region.

You can ask questions about problems or concerns you may have.

If you do not speak Japanese well, arrange to have someone who can interpret also be there.
- 18

にん さん ぶ し か しん さ

妊産婦歯科診査 Expectant and nursing mother dental checkup
- あか

は

びょうき

ふせ

● お母さんの 歯の 病気を 防ぐために、 歯医者に 行って ください。

● Visit a dentist to prevent dental disease in the mother.
- 19

にゅう し けん こう しん さ

乳児健康診査 Infant medical checkup
- びょういん

あか

けんこう

たし

● 病院で 赤ちゃんの 健康を 確かめて ください。

● Have the health of the baby checked at the hospital.
- 20

さい げつ し けん こう しん さ

1歳6か月児健康診査 18-month-old infant medical checkup
- 21

さい し けん こう しん さ

3歳児健康診査 3-year-old infant medical checkup
- ぼ けん

保健センターで 赤ちゃんの 健康を 確かめます。

あんない

て がみ

ぼ けん

おく

● 案内の 手紙が 保健センターから 送られてきます。

き

決められた

日に、

保健センターに

行って

ください。

かね

● お金は かかりません。

These are checks of the baby's health performed at the Health Center.

You will receive an announcement in a letter from the Health Center.

Go to the Health Center on the scheduled day.

This does not cost any money.

STEP 4

ほ いく じょ

よう ち えん

はい

じゅん び

保育所・幼稚園に 入る 準備

Preparing to Enroll in a Nursery School or Kindergarten



22

えん てい かい ほう こ そだ

園庭開放・子育てサロンなど Nursery-school/kindergarten open house - child-rearing salon, etc.

ほ いくじょ

よう ち えん

はい

まえ

こ

おや

● 保育所や 幼稚園に 入る 前の 子どもや 親が 交流したり、 子育ての 相談が できる ところです。

ば しょ

じ かん

く やくしよ

ほ いくじょ

● 場所や 時間は、 ウェブサイトや、 区役所、 保育所、 幼稚園で 知ることが できます。

かね

● お金が かかることが あります。

This is a place where preschool and pre-kindergarten children and their parents can socialize and get advice about child-rearing.

Information on location and hours is available on the website and at the ward office, nursery schools, and kindergartens.

Some services might cost money.

23

ほ いく じょ はい

保育所に入る Entry into a nursery school

しゅつさんご

おや

し こと

ばあい

こ

● 出産後に 親が 仕事する 場合などに、 子どもを 預けると ころです。

く やくしよ

もう こ

● 区役所に 申し込んで ください。

がつ

はい

まえ

とし

がつ

● 4月から 入るときは、 前の 年の 10月から 12月に 申し込んで ください。 申し込む 前に 区役所に 相談して ください。

This is a place where children can be left such as by parents who work after the child is born.

Apply at the ward office.

To enter in April, apply during the period of October through December of the year before. Before you apply, consult with the ward office.

24

よう ち えん はい

幼稚園に入る Entry into kindergarten

ほ いくじょ

かよ

さい

こ

● 保育所に 通っていない、 3歳になった 子どもが、 小学校に 入るまで 教育を 受ける ところ です。

● それぞれの 幼稚園に 申し込んで ください。

This is a place where children age three years and older who do not go to a nursery school can learn before they start elementary school.

Apply at the respective kindergarten.

かみ

せつめい

れいがい

この紙の 説明には 例外も あります。

There are also exceptions to the explanations on this sheet.

がいこくじん

こ そだ

外国人のための子育てのページ

https://www.city.nagoya.jp/chikusa/page/0000140247.html

